

643

CONVENIO INTERNACIONAL
PARA LA CONSTITUCION DEL INSTITUTO ITALO - LATINOAMERICANO

CONVÊNIO INTERNACIONAL
PARA A CONSTITUIÇÃO DO INSTITUTO ÍTALO - LATINO AMERICANO

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA CREATION DE L'INSTITUT ITALO - LATINO AMERICAIN

CONVENZIONE INTERNAZIONALE
PER LA COSTITUZIONE DELL'ISTITUTO ITALO - LATINO AMERICANO

CONVENIO INTERNACIONAL
PARA LA CONSTITUCION DEL INSTITUTO
ITALO - LATINOAMERICANO

Los GOBIERNOS DE LA REPÚBLICA ITALIANA y DE LAS REPÚBLICAS LATINOAMERICANAS de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela,

TENIENDO PRESENTE sus tradiciones e intereses comunes en los ordenes cultural, científico, económico, técnico y social;

COMPROBANDO la conveniencia de estimular y coordinar la contribución que sus Países pueden aportar al progreso común, salvaguardando la soberanía de cada uno de ellos;

RECONOCIENDO el beneficio mutuo que obtendrían mediante la creación de una institución para promover su colaboración cultural, científica, económica, técnica y social;

HAN DECIDIDO fundar en Roma un Organismo internacional, denominado Instituto Italo - Latinoamericano, que cumpla tales propósitos y, con ese fin, han resuelto lo siguiente:

Artículo 1

Miembros y finalidades del Instituto

1. Queda constituido en Roma el Instituto Italo-Latinoamericano, del cual son miembros Italia y los Países latinoamericanos después de que hayan ratificado el presente Convenio.

2. Las finalidades del Instituto son las siguientes:

a) desarrollar y coordinar la investigación y la documentación relativas a los problemas, las realizaciones y perspectivas de los Países miembros en los ordenes cultural, científico, económico, técnico y social;

b) divulgar en los Países miembros los resultados de estas investigaciones y la documentación relativa;

c) individuar, a la luz de dichos resultados, las posibilidades concretas de intercambio, de asistencia recíproca y acción común o concertada en los sectores cultural, científico, económico, técnico y social, en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 5 del actual Convenio.

Artículo 2

Actividades del Instituto

Para el cumplimiento de los fines indicados en el artículo anterior, el Instituto:

a) organizará, en su propia sede, un centro de estudios y de documentación y una biblioteca

CONVÊNIO INTERNACIONAL
PARA A CONSTITUIÇÃO DO INSTITUTO
ÍTALO - LATINO AMERICANO

Os GOVERNOS DA REPÚBLICA ITALIANA e DAS REPÚBLICAS LATINO - AMERICANAS de Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Equador, Guatemala, Haiti, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, República Dominicana, Uruguai e Venezuela,

RECORDANDO a comunhão de suas tradições e de seus interesses de ordem cultural, científica, econômica, técnica e social;

CONSTATANDO, dentro do mais amplo respeito à soberania de cada País, a conveniência de estimular e coordenar as contribuições individuais ao progresso comum;

RECONHECENDO o benefício mútuo que traria a criação de um organismo para promover a cooperação cultural, científica, econômica, técnica e social;

DECIDIRAM fundar em Roma um Organismo internacional, denominado Instituto Ítalo - Latino Americano, que responda àquelas premissas e, para tal fim, resolveram o seguinte:

Artigo 1

Membros e finalidades do Instituto

1. Fica constituído em Roma o Instituto Ítalo - Latino Americano, do qual são membros a Itália e os Países da América Latina, depois que tenham ratificado o presente Convênio.

2. As finalidades do Instituto são as seguintes:

a) desenvolver e coordenar a investigação e a documentação dos problemas e das realizações e perspectivas dos Países membros nos campos cultural, científico, econômico, técnico e social;

b) divulgar entre os Países membros os resultados da investigação e a documentação correspondente;

c) individuar, à luz desses resultados, as possibilidades concretas de intercâmbio, de assistência recíproca, e de ação comum ou parcial nos campos cultural, científico, econômico, técnico e social, em cumprimento do disposto no parágrafo 3 do artigo 5 do presente Convênio.

Artigo 2

Atividades do Instituto

A fim de cumprir as finalidades indicadas no artigo precedente, o Instituto:

a) organizará, em sua própria sede, um centro de estudos e documentação, e uma biblioteca espe-

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA CREATION DE L'INSTITUT
ITALO - LATINO AMERICAIN

Les GOUVERNEMENTS DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE et DES REPUBLIQUES LATINO-AMERICAINES de Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Equateur, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République Dominicaine, Uruguay et Venezuela,

AU NOM de leurs traditions communes et de leurs intérêts scientifiques, techniques, économiques et sociaux ;

CONSTATANT l'opportunité de promouvoir et coordonner la contribution qu'ils peuvent apporter au progrès commun, tout en sauvegardant l'indépendance de chaque Pays ;

RECONNAISSANT l'avantage mutuel qu'ils tireraient de la création d'une institution visant à promouvoir leur coopération culturelle, scientifique, économique, technique et sociale ;

DECIDENT de fonder à Rome un Organisme international, appelé Institut Italo-Latino Américain, qui tienne compte desdites prémisses et, à cette fin, ils sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Membres et buts de l'Institut

1. L'Institut Italo - Latino Américain est constitué à Rome. Ses membres sont les Hautes Parties Contractantes qui aient ratifié la Convention.

2. Les buts de l'Institut sont les suivants :

a) développer et coordonner la recherche et la documentation sur les problèmes, les réalisations et les perspectives des Pays membres dans les domaines culturel, scientifique, économique, technique et social ;

b) assurer dans les Pays membres la diffusion des résultats de ladite recherche et de la documentation relative ;

c) mettre en lumière, à l'aide des résultats atteints, les possibilités concrètes d'échange, d'assistance réciproque, et d'action commune ou concertée, dans les domaines culturel, scientifique, économique, technique et social, en vue de l'action prévue au paragraphe 3 de l'article 5 de la présente Convention.

Article 2

Activité de l'Institut

En poursuivant les buts indiqués à l'article précédent, l'Institut :

a) organise, à son siège, un centre d'études et documentation et une bibliothèque spécialisée dans

CONVENZIONE INTERNAZIONALE
PER LA COSTITUZIONE DELL'ISTITUTO
ITALO - LATINO AMERICANO

I GOVERNI DELLA REPUBBLICA ITALIANA e DELLE REPUBBLICHE LATINO AMERICANE di Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Venezuela,

RICORDANDO la comunanza del loro retaggio e dei loro interessi di ordine culturale, scientifico, economico, tecnico e sociale ;

CONSTATANDO, nel pieno rispetto dell'indipendenza di ciascun Paese, l'opportunità di stimolare e coordinare i singoli contributi al progresso comune ;

RICONOSCENDO il mutuo beneficio che essi trarrebbero dalla creazione di una istituzione volta a promuovere la loro cooperazione culturale, scientifica, economica, tecnica e sociale ;

HANNO DECISO di fondare in Roma un Organismo internazionale, denominato Istituto Italo - Latino Americano, che risponda a tali premesse e, a tal fine, hanno convenuto quanto segue :

Articolo 1

Membri e scopi dell'Istituto

1. È costituito in Roma l'Istituto Italo-Latino Americano, del quale sono membri l'Italia ed i Paesi latino-americani dopo che abbiano ratificato la presente Convenzione.

2. Gli scopi dell'Istituto sono i seguenti :

a) sviluppare e coordinare la ricerca e la documentazione sui problemi, le realizzazioni e le prospettive dei Paesi membri nel campo culturale, scientifico, economico, tecnico e sociale ;

b) diffondere nei Paesi membri i risultati di detta ricerca e la documentazione relativa ;

c) individuare, anche alla luce di detti risultati, le possibilità concrete di scambio, assistenza reciproca e azione comune o concertata nel campo culturale, scientifico, economico, tecnico e sociale, ai fini dell'azione di cui al paragrafo 3 dell'articolo 5 della presente Convenzione.

Articolo 2

Attività dell'Istituto

Nel perseguire gli scopi indicati nell'articolo precedente, l'Istituto :

a) organizzerà, nella propria sede, un centro di studi e documentazione ed una biblioteca specia-

especializada sobre la historia, las instituciones, los problemas latinoamericanos y las relaciones italo-latinoamericanas;

b) promoverá, con sus propios medios o en colaboración con las administraciones competentes de los Estados miembros, el intercambio de artistas, hombres de letras, de ciencia, de negocios, técnicos, dirigentes sociales y particularmente:

i) invitará, dándoles eventualmente acogida en su propia sede, a las personas de dichas categorías que sean ciudadanos de Países miembros y que se propongan desarrollar actividades de estudio y de investigación;

ii) suministrará asistencia a ciudadanos italianos o de otros Países miembros, que se dirijan con los mismos fines a Países de América Latina;

iii) asistirá moral y materialmente a los becarios de los Países miembros que realicen estudios especializados en Italia, bajo los auspicios del Instituto o en el marco de los normales intercambios culturales;

c) atenderá a la publicación, directa o bajo sus propios auspicios, de estudios y documentos relativos a los temas mencionados en el artículo 1;

d) favorecerá la celebración de reuniones y el intercambio de datos, ideas y conocimientos entre artistas y hombres de letras, de ciencia, de negocios, técnicos y dirigentes sociales de los Países miembros;

e) promoverá, según criterios oportunos de rotación por temas y por países, congresos, reuniones, simposios, exposiciones y otras manifestaciones de carácter cultural, científico, económico, técnico y social;

f) llevará a cabo y promoverá cualquier otro tipo de actividad o iniciativa adecuada a asegurar el cumplimiento de los fines indicados en el artículo 1.

Artículo 3

Organos

Son órganos del Instituto: el Presidente; el Consejo de Delegados; el Comité Ejecutivo, compuesto por el Presidente del Instituto y los tres Vice Presidentes.

Artículo 4

El Consejo de Delegados y el Presidente

1. El Consejo de Delegados se compone de un Delegado por cada País miembro.

2. Cada Estado representado en el Consejo tiene derecho a un voto.

3. El Presidente del Instituto y los tres Vice Presidentes son elegidos por el Consejo de Delegados entre sus miembros por dos años de duración.

En caso de ausencia o de impedimento del Presidente, los tres Vice Presidentes le substituirán,

cializada sobre a história, as instituições, os problemas latino-americanos e as relações italo-latino americanas;

b) promoverá, com seus próprios meios ou em colaboração com as Administrações competentes dos Estados membros, o intercâmbio de artistas, escritores, cientistas em geral, homens de negócio, técnicos e líderes sociais e, em particular:

i) convidará, hospedando-as eventualmente na própria sede, pessoas das categorias citadas, que sejam cidadãos dos Países membros e que pretendam desenvolver atividades de estudo e de pesquisa;

ii) prestará assistência a cidadãos italianos e dos outros Países participantes, que se dirijam aos países da América Latina com as mesmas finalidades;

iii) assistirá, moral e materialmente, aos bolsistas dos Países membros que realizem estudos especializados na Itália, quer sob os auspícios do citado Instituto, quer no âmbito do intercâmbio cultural normal;

c) cuidará da publicação, diretamente ou sob seus próprios auspícios, de estudos e documentos referentes às matérias mencionadas no artigo 1;

d) favorecerá a realização de reuniões e o intercâmbio de dados, idéias e experiências entre artistas, escritores, cientistas em geral, homens de negócio, técnicos e líderes sociais dos Países membros;

e) promoverá, seguindo critérios apropriados de rotação, por temas e por países, congresos, reuniões, simpósios, exposições e outras manifestações de caráter cultural, científico, econômico, técnico e social;

f) desenvolverá e promoverá todas as demais atividades ou iniciativas capazes de assegurar a realização das finalidades indicadas no artigo 1.

Artigo 3

Órgãos

São órgãos do Instituto: o Presidente; o Conselho de Representantes; o Comitê Executivo, composto pelo Presidente do Instituto e os três Vice-Presidentes.

Artigo 4

O Conselho de Representantes e o Presidente

1. O Conselho de Representantes é composto de um Representante de cada Estado membro.

2. Todo Estado representado no Conselho tem direito a um voto.

3. O Presidente do Instituto e os três Vice-Presidentes são eleitos pelo Conselho de Representantes dentre seus próprios membros para um período de dois anos.

Em caso de ausência ou de impedimento, o Presidente será substituído alternadamente pelos Vice-

l'histoire, les institutions et les problèmes latino-américains ainsi que dans les relations italo-latino américaines ;

b) encourage, par ses propres moyens ou en collaboration avec les Administrations compétentes des Etats membres, l'échange d'artistes, hommes de lettres, savants, hommes d'affaires, techniciens, dirigeants sociaux, et notamment :

i) invite, en les accueillant éventuellement dans son siège, les représentants desdites catégories, ressortissants des Pays membres, qui désirent déployer une activité d'études ou de recherche ;

ii) accorde son assistance aux ressortissants italiens ou d'autres Etats membres qui, dans le même but, se rendent dans les pays d'Amérique Latine ;

iii) assiste moralement et matériellement les boursiers des Pays membres qui accomplissent des études spécialisées en Italie sous les auspices de l'Institut ou dans le cadre des échanges culturels ordinaires ;

c) soigne la publication d'essais et de documents concernant les matières mentionnées à l'article 1, soit directement soit sous ses propres auspices ;

d) favorise les rencontres et l'échange de données, d'idées et d'expériences entre artistes, hommes de lettres, savants, hommes d'affaires, techniciens et dirigeants sociaux des Pays membres ;

e) encourage, selon des principes opportuns d'alternance par sujets et par pays, des congrès, des tables rondes, des symposiums, des expositions et d'autres manifestations à caractère culturel, scientifique, économique, technique et social ;

f) déploie et encourage toute autre activité ou initiative visant à assurer la réalisation des buts indiqués à l'article 1.

Article 3

Organes

Les organes de l'Institut sont : le Président ; le Conseil des Délégués ; le Comité Exécutif, qui se compose, outre le Président de l'Institut, des trois Vice-Présidents.

Article 4

Le Conseil des Délégués et le Président

1. Le Conseil des Délégués se compose d'un Délégué pour chaque Etat membre.

2. Chaque Etat représenté au Conseil dispose d'une voix.

3. Le Président de l'Institut et les trois Vice-Présidents sont élus par le Conseil des Délégués parmi ses membres pour une période de deux ans.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, les Vice-Présidents le remplacent, suivant

lizzata sulla storia, le istituzioni ed i problemi latino-americani e sulle relazioni italo - latino americane ;

b) promuoverà, con i propri mezzi od in collaborazione con le competenti Amministrazioni degli Stati membri, lo scambio di artisti, letterati, scienziati, operatori economici, tecnici e dirigenti sociali ed in particolare :

i) inviterà, accogliendoli eventualmente nella propria sede, persone delle dette categorie che siano cittadini di Paesi membri e che intendano svolgere attività di studio o di ricerca ;

ii) fornirà assistenza a cittadini italiani o di altri Stati membri, che si rechino per gli stessi fini nei Paesi dell'America Latina;

iii) assisterà moralmente e materialmente i borsisti dei Paesi membri che compiano studi specializzati in Italia, sotto gli auspicci dell'Istituto o nel quadro dei normali scambi culturali ;

c) curerà la pubblicazione, direttamente o sotto i propri auspici, di studi e documenti concernenti le materie menzionate all'articolo 1 ;

d) favorirà incontri e lo scambio di dati, idee ed esperienze fra artisti, letterati, scienziati, operatori economici, tecnici e dirigenti sociali dei Paesi membri ;

e) promuoverà, secondo opportuni criteri di avvicinamento per temi e paesi, congressi, convegni, simposi, esposizioni ed altre manifestazioni di carattere culturale, scientifico, economico, tecnico e sociale ;

f) svolgerà e promuoverà ogni altra attività o iniziativa idonea ad assicurare il conseguimento degli scopi indicati nell'articolo 1.

Articolo 3

Organi

Sono organi dell'Istituto : il Presidente ; il Consiglio dei Delegati ; il Comitato Esecutivo, composto, oltre che dal Presidente dell'Istituto, dai tre Vice Presidenti.

Articolo 4

Il Consiglio dei Delegati ed il Presidente

1. Il Consiglio dei Delegati è composto di un Delegato per ciascuno degli Stati membri.

2. Ogni Stato rappresentato nel Consiglio ha diritto ad un voto.

3. Il Presidente dell'Istituto ed i tre Vice Presidenti sono eletti dal Consiglio dei Delegati fra i membri del Consiglio stesso per la durata di due anni.

In caso di assenza o di impedimento del Presidente, i Vice Presidenti lo sostituiranno secondo

según el orden alfabético de los Países y cada uno por la duración de ocho meses.

4. El Presidente del Instituto representa la Entidad; convoca y dirige las reuniones del Consejo de Delegados y del Comité Ejecutivo.

5. El Consejo de Delegados se reúne en sesión ordinaria por lo menos dos veces por año; se reúne en sesión extraordinaria en los casos establecidos por su Reglamento y además por la iniciativa del Presidente o a solicitud de un tercio de los miembros del Consejo mismo.

6. Las deliberaciones del Consejo de Delegados son válidas cuando esté presente la mitad más uno de sus miembros.

Las deliberaciones sobre asuntos de substancia, puestas al orden del día cuanto menos con preaviso de un mes, se deciden por mayoría de las dos terceras partes de los presentes. Las deliberaciones sobre asuntos de trámite se deciden por mayoría simple; en caso de paridad prevalece el voto del Presidente.

Artículo 5

Poderes del Consejo de Delegados

1. El Consejo de Delegados es el órgano que dirige el Instituto en sus actividades, conforme al presente Convenio y por medio de programas orgánicos y periódicos de trabajo, aptos a consentir a todos los Estados miembros la participación efectiva en la actividad del Instituto y en los beneficios que se pretende alcanzar para lograr los fines indicados en el artículo 1.

2. El Consejo de Delegados adopta las siguientes decisiones:

- a) elige el Presidente y los Vice Presidentes;
- b) nombra el Secretario;
- c) adopta su Reglamento;
- d) da las instrucciones al Secretario acerca del cumplimiento de las finalidades del Instituto, de los programas de actividades y de la gestión del capital social;
- e) aprueba los presupuestos;
- f) aprueba los informes semestrales del Secretario sobre las actividades del Instituto;
- g) fija los criterios estadísticos para las contribuciones de los Estados miembros conforme al párrafo 1 a) del artículo 9;
- h) autoriza al Presidente a aceptar legados, donaciones y subvenciones;
- i) adopta cualquier otra decisión en las materias mencionadas en el presente Convenio.

3. El Consejo de Delegados formula proposiciones, votos y recomendaciones dirigidas a los Gobiernos de los Estados miembros, mediante los trámites diplomáticos apropiados, sobre cualquier tema relativo a las finalidades y actividades del Instituto, en

Presidentes, segundo a ordem alfabética dos Países, e cada um por um período de oito meses.

4. O Presidente do Instituto representa a Entidade; convoca e dirige as reuniões do Conselho de Representantes e do Comitê Executivo.

5. O Conselho de Representantes se reúne em sessão ordinária pelo menos duas vezes por ano; reúne-se em sessão extraordinária nos casos previstos no seu Regulamento, ou ainda por iniciativa de seu Presidente, ou por solicitação de um terço dos membros do próprio Conselho.

6. As deliberações do Conselho de Representantes são válidas quando a metade mais um de seus membros esteja presente à sessão.

As deliberações sobre questões substantivas, colocadas na ordem do dia com um aviso prévio de pelo menos um mês, são tomadas por maioria de dois terços dos presentes. As sobre questões formais são tomadas por maioria simples; em caso de empate prevalece o voto do Presidente.

Artigo 5

Atribuições do Conselho de Representantes

1. O Conselho de Representantes é o órgão que dirige o Instituto nas suas atividades, segundo o disposto no presente Convênio e mediante planos orgânicos e periódicos de trabalho que permitam a todos os Estados membros participação efetiva nas atividades do Instituto e nos benefícios que se pretende alcançar através das finalidades mencionadas no artigo 1.

2. O Conselho de Representantes adota as seguintes decisões:

- a) elege o Presidente e os Vice-Presidentes;
- b) nomeia o Secretário;
- c) adota seu Regulamento;
- d) dá instruções ao Secretário referentes ao cumprimento das finalidades do Instituto, aos programas de atividade e à gestão do patrimônio social;
- e) aprova os orçamentos;
- f) aprova os relatórios semestrais do Secretário sobre as atividades do Instituto;
- g) determina os critérios estatísticos para as contribuições dos Estados membros conforme o parágrafo 1 a) do artigo 9;
- h) autoriza o Presidente a aceitar legados, doações e subvenções;
- i) adota todas as demais decisões sobre as matérias estabelecidas no presente Convênio.

3. O Conselho de Representantes formula propostas, votos, recomendações, endereçadas aos Governos dos Estados membros através dos trâmites diplomáticos competentes, sobre todos os assuntos que se enquadrem nas finalidades e atividades do Instituto,

l'ordre alphabétique des Pays, chacun pour une période de huit mois.

4. Le Président de l'Institut représente l'Institution; il convoque et dirige les réunions du Conseil des Délégués et du Comité Exécutif.

5. Le Conseil des Délégués se réunit en session ordinaire au moins deux fois par an; il se réunit en session extraordinaire dans les cas prévus par son Règlement, sur l'initiative du Président, ou à la demande d'un tiers des membres du Conseil.

6. Les délibérations du Conseil des Délégués sont valables si la moitié plus un de ses membres sont présents.

Les délibérations relatives à des questions de fond, qui doivent figurer à l'ordre du jour avec le préavis d'au moins un mois, sont adoptées à la majorité des deux tiers des membres présents. Celles qui concernent des questions de procédure sont adoptées à la majorité simple; la voix du Président prévalant en cas de parité.

Article 5

Fonctions du Conseil des Délégués

1. Le Conseil des Délégués est l'organe dirigeant l'Institut dans ses activités, conformément à la présente Convention et à l'aide de plans organiques et périodiques de travail, aptes à assurer à tout Etat membre une participation effective à l'activité de l'Institut et aux avantages qui en découlent dans le cadre des buts indiqués à l'article 1.

2. Le Conseil des Délégués est compétent pour les décisions suivantes:

- a) élire le Président et les Vice-Présidents;
- b) nommer le Secrétaire;
- c) adopter son Règlement;
- d) donner les instructions au Secrétaire, en vue d'atteindre les buts de l'Institut et de réaliser les programmes d'activité et de gestion du patrimoine social;
- e) approuver le budget et le bilan;
- f) approuver les rapports semestriels du Secrétaire sur l'activité de l'Institut;
- g) établir les principes statistiques pour fixer les contributions entre les Etats membres, aux termes du paragraphe 1 a) de l'article 9;
- h) autoriser le Président à accepter des legs, donations et subventions;
- i) prendre toute autre décision dans les matières mentionnées dans la présente Convention.

3. Le Conseil des Délégués adresse des propositions, suggestions et recommandations aux Gouvernements des Etats membres par la voie diplomatique compétente, sur toute question qui rentre dans les buts et les activités de l'Institut, aux termes des

l'ordine alfabetico dei Paesi e ciascuno per un periodo di otto mesi.

4. Il Presidente dell'Istituto rappresenta l'Ente; convoca e dirige le riunioni del Consiglio dei Delegati e del Comitato Esecutivo.

5. Il Consiglio dei Delegati si riunisce in sessione ordinaria per lo meno due volte all'anno; si riunisce in sessione straordinaria nei casi previsti dal suo Regolamento ed inoltre su iniziativa del Presidente o su proposta di un terzo dei membri del Consiglio stesso.

6. Le deliberazioni del Consiglio dei Delegati sono valide quando è presente la metà più uno dei suoi membri.

Le deliberazioni su questioni di sostanza, messe all'ordine del giorno con un preavviso di almeno un mese, sono prese a maggioranza di due terzi dei presenti. Quelle su questioni di procedura sono prese a maggioranza semplice; in caso di parità prevale il voto del Presidente.

Articolo 5

Attribuzioni del Consiglio dei Delegati

1. Il Consiglio dei Delegati è l'organo che dirige l'Istituto nelle sue attività, alla luce della presente Convenzione e mediante piani organici e periodici di lavoro idonei a consentire a tutti gli Stati membri l'effettiva partecipazione all'attività dell'Istituto ed ai benefici che se ne attendono nel quadro degli scopi indicati all'articolo 1.

2. Il Consiglio dei Delegati adotta le seguenti decisioni:

- a) elegge il Presidente ed i Vice Presidenti;
- b) nomina il Segretario;
- c) adotta il suo Regolamento;
- d) impartisce le direttive al Segretario in merito al perseguimento delle finalità dell'Istituto, ai programmi di attività ed alla gestione del patrimonio sociale;
- e) approva i bilanci;
- f) approva i rapporti semestrali del Segretario sull'attività dell'Istituto;
- g) stabilisce i criteri statistici per determinare i contributi degli Stati membri, secondo il par. 1 a) dell'articolo 9;
- h) autorizza il Presidente ad accettare legati, donazioni e sovvenzioni;
- i) prende qualsiasi altra decisione sulle materie menzionate nella presente Convenzione.

3. Il Consiglio dei Delegati formula proposte, voti e raccomandazioni all'indirizzo dei Governi degli Stati membri, attraverso i competenti tramite diplomatici, su ogni questione rientrante nelle finalità e attività dell'Istituto, ai sensi degli articoli 1 e 2.

relación a los artículos 1 y 2 del presente Convenio, y particularmente respecto de las posibilidades de intercambio, asistencia recíproca o acción concertada o común, según los términos del párrafo 2 c) del artículo 1.

Artículo 6
El Comité Ejecutivo

El Comité Ejecutivo, integrado según lo dispuesto en el artículo 3, delibera sobre los temas que le competen según el Reglamento del Consejo de Delegados.

Artículo 7
El Secretariado

1. El Secretariado está compuesto por el Secretario y tres Vice Secretarios.

2. El Secretario es nombrado por el Consejo de Delegados, ocupa el cargo por un período de tres años y puede ser confirmado por otro período. Sobre esta materia el Consejo de Delegados decide por mayoría de dos tercios.

3. A propuesta del Secretario, el Consejo de Delegados nombra, por un período de dos años, tres Vice Secretarios de nacionalidades distintas entre sí y de la del Secretario, con la tarea de asistir a este último en el cumplimiento de sus funciones.

4. El personal de jerarquía necesario para el funcionamiento del Instituto será seleccionado teniendo en cuenta en primer lugar la capacidad y, siempre que sea posible, una distribución equitativa entre los Estados miembros.

Artículo 8
Funciones del Secretario

1. El Secretario, jefe del Secretariado y responsable de su funcionamiento y acción, asesora y coordina la actividad del Instituto, bajo la dirección del Presidente y conforme al presente Convenio, según las decisiones y proposiciones del Consejo de Delegados y las normas del Reglamento; desempeña las demás funciones que el Presidente, el Consejo de Delegados y el Comité Ejecutivo le encomienden.

2. El Secretario participa, sin derecho a voto, a las reuniones del Consejo de Delegados y del Comité Ejecutivo y somete informes semestrales sobre las actividades del Instituto al Consejo de Delegados.

Artículo 9
Ingresos del Instituto

1. El Instituto es financiado:

a) por la cuota anual obligatoria de los Estados miembros, en la proporción, para cada Estado, de una lira italiana por cada cinco habitantes;

na forma prevista pelos artigos 1 e 2 do presente Convênio, e, em particular, sobre as possibilidades de intercâmbio, assistência recíproca e ação comum ou parcial de que trata o parágrafo 2 c) do artigo 1.

Artigo 6
O Comité Executivo

O Comité Executivo, composto conforme o artigo 3, delibera sobre as questões a ele atribuídas pelo Regulamento do Conselho de Representantes.

Artigo 7
O Secretariado

1. O Secretariado é composto pelo Secretário e três Vice-Secretários.

2. O Secretário é nomeado pelo Conselho de Representantes e permanece em função durante três anos, podendo ser confirmado para um outro período. Sobre esta matéria o Conselho de Representantes decide por maioria de dois terços.

3. Por proposta do Secretário, o Conselho de Representantes nomeia, por um prazo de dois anos, três Vice-Secretários, de nacionalidades diferentes da do Secretário e entre si, com a tarefa de assistir o Secretario no cumprimento de suas funções.

4. O pessoal qualificado, necessário ao funcionamento do Instituto, será selecionado levando-se em conta em primeiro lugar a capacidade dos candidatos e, sempre que possível, um critério de distribuição equitativa entre os Estados membros.

Artigo 8
Funções do Secretário

1. O Secretário, chefe do Secretariado e responsável pela sua ação e funcionamento, assessora e coordena as atividades do Instituto, sob a direção do Presidente, à luz do presente Convênio, segundo as decisões e propostas do Conselho de Representantes e conforme as normas do Regulamento; desempenhando ainda as funções que lhe sejam atribuídas pelo Presidente, pelo Conselho ou pelo Comité Executivo.

2. O Secretário participa, sem direito a voto, das sessões do Conselho de Representantes e do Comité Executivo e submete relatórios semestrais sobre as atividades do Instituto ao Conselho de Representantes.

Artigo 9
Financiamento do Instituto

1. O Instituto será financiado:

a) pela quota anual obrigatória dos Estados membros, na razão de uma lira italiana por cada cinco habitantes, para cada Estado;

articles 1 et 2 de la présente Convention et notamment au sujet des possibilités d'échange, d'assistance réciproque ou d'action concertée ou commune, d'après le paragraphe 2 c) de l'article 1.

Article 6

Le Comité Exécutif

Le Comité Exécutif, dont la composition est indiquée à l'article 3, délibère sur les matières qui lui sont attribuées aux termes du Règlement du Conseil des Délégués.

Article 7

Le Secrétariat

1. Le Secrétariat se compose du Secrétaire et de trois Vice-Secrétaires.

2. Le Secrétaire est nommé par le Conseil des Délégués, il reste en charge pour une période de trois ans et il peut être confirmé pour une autre période. Dans cette matière le Conseil des Délégués décide à la majorité des deux tiers.

3. Sur la proposition du Secrétaire, le Conseil des Délégués nomme, pour une période de deux ans, trois Vice-Secrétaires de nationalités différentes entre elles et de celle du Secrétaire, ayant pour tâche d'assister ce dernier dans l'accomplissement de ses fonctions.

4. Le personnel dirigeant, nécessaire pour le fonctionnement de l'Institut, est sélectionné en premier lieu d'après la capacité et, autant que possible, sur la base d'un principe de répartition équitable entre les Etats membres.

Article 8

Fonctions du Secrétaire

1. Le Secrétaire, chef du Secrétariat et responsable de son fonctionnement et de son activité, suit et coordonne l'activité de l'Institut sous la direction du Président, conformément à la présente Convention et d'après les décisions et les propositions du Conseil des Délégués et les dispositions du Règlement; il exerce en outre les fonctions qui lui sont attribuées par le Président, le Conseil des Délégués et le Comité Exécutif.

2. Le Secrétaire participe, sans droit de vote, aux réunions du Conseil des Délégués et du Comité Exécutif et il soumet au Conseil des Délégués les rapports semestriels de l'activité de l'Institut.

Article 9

Revenus de l'Institut

1. L'Institut est financé par les revenus suivants :
a) la cotisation annuelle obligatoire des Etats membres, dans la proportion d'une lire italienne pour cinq habitants de chaque Etat;

della presente Convenzione, ed, in particolare, in merito alle possibilità di scambio, di assistenza reciproca od azione concertata o comune di cui al par. 2 c) dell'articolo 1.

Articolo 6

Il Comitato Esecutivo

Il Comitato Esecutivo, la cui composizione è indicata all'articolo 3, delibera sulle questioni ad esso devolute dal Regolamento del Consiglio dei Delegati.

Articolo 7

Il Segretariato

1. Il Segretariato è composto dal Segretario e da tre Vice Segretari.

2. Il Segretario è nominato dal Consiglio dei Delegati, dura in carica per un periodo di tre anni e può essere confermato per altro periodo. In questa materia il Consiglio dei Delegati decide a maggioranza dei due terzi.

3. Su proposta del Segretario, il Consiglio dei Delegati nomina, per un periodo di due anni, tre Vice Segretari di nazionalità diversa tra loro e da quella del Segretario, con il compito di coadiuvare quest'ultimo nell'espletamento delle sue funzioni.

4. Il personale direttivo necessario per il funzionamento dell'Istituto è selezionato tenendo conto in primo luogo della capacità e, sempre che sia possibile, del criterio di una ripartizione equitativa fra gli Stati membri.

Articolo 8

Funzioni del Segretario

1. Il Segretario, capo del Segretariato e responsabile del suo funzionamento ed operato, cura e coordina l'attività dell'Istituto, sotto la direzione del Presidente ed alla luce della presente Convenzione, secondo le decisioni e le proposte del Consiglio dei Delegati e le norme del Regolamento; esercita infine le funzioni che il Presidente, il Consiglio dei Delegati ed il Comitato Esecutivo gli affidano.

2. Il Segretario partecipa, senza diritto di voto, alle riunioni del Consiglio dei Delegati e del Comitato Esecutivo e sottopone rapporti semestrali sull'attività dell'Istituto al Consiglio dei Delegati.

Articolo 9

Entrate dell'Istituto

1. L'Istituto è finanziato :

a) con la quota annua obbligatoria degli Stati membri, nella misura, per ciascuno Stato, di una lira italiana per ogni cinque abitanti;

b) por una cuota especial anual entregada por Italia, la cual consistirá por cada uno de los dos primeros años, 1967 y 1968, en 250 millones de Liras italianas.

c) por las donaciones, legados o subvenciones aceptados por el Presidente del Instituto, previa autorización del Consejo de Delegados.

2. El pago de las contribuciones por parte de cada Estado será efectuado dentro del primer trimestre del año al que se refiere la cuota.

3. El Estado miembro que sea remiso por dos años consecutivos en el pago de sus contribuciones anuales pierde el derecho al voto en el Consejo de Delegados.

Artículo 10

Sede

1. La sede del Instituto es en Roma.

2. El Gobierno de la República Italiana pondrá gratuitamente a disposición del Instituto los locales necesarios para su funcionamiento, es decir oficinas, salas de recepción, biblioteca, salones de conferencias, de exposiciones, alojamientos, y tendrá a su cargo su conservación.

3. El Gobierno de la República Italiana pondrá a disposición del Instituto los empleados subalternos y de servicio hasta un máximo de veinte personas.

4. Las Altas Partes Contratantes podrán contribuir a la ampliación del fondo de libros y documentos de la biblioteca del Instituto y al embellecimiento de la sede con muebles y obras de arte.

Artículo 11

Personería jurídica

El Instituto tendrá personería jurídica.

Artículo 12

Enmiendas

1. Las propuestas de enmiendas al presente Convenio serán comunicadas al Presidente y por éste, mediante los trámites diplomáticos apropiados, a los Estados miembros, cuatro meses antes de la sesión del Consejo de Delegados en cuya orden del día deberán ser inscritas.

2. Las enmiendas votadas por el Consejo de Delegados, por una mayoría de las dos terceras partes de los presentes, entrarán en vigor cuando sean aprobadas por los dos tercios de los Estados miembros. Cada Gobierno comunicará por escrito su aprobación al Gobierno de la República Italiana, que la pondrá en conocimiento de los demás Estados miembros y del Presidente del Instituto.

b) por uma quota especial anual de parte da Itália, que para cada um dos dois primeiros anos, 1967 e 1968, será de 250 milhões de Liras italianas.

c) pelas doações, legados ou subvenções aceitos pelo Presidente do Instituto, com autorização prévia do Conselho de Representantes.

2. O pagamento das contribuições por parte de cada Estado será efetuado no primeiro trimestre do ano a que se refere a quota.

3. O Estado membro que deixe de pagar sua contribuição anual por dois anos consecutivos perde o direito ao voto no Conselho de Representantes.

Artigo 10

Sede

1. O Instituto tem sede em Roma.

2. O Governo da República Italiana colocará gratuitamente à disposição do Instituto os locais indispensáveis ao seu funcionamento, isto é, escritórios, salas de recepção, de reuniões e de exposições, biblioteca e alojamentos, ficando a seu cargo as despesas de manutenção.

3. O Governo da República Italiana colocará à disposição do Instituto, do qual passarão a depender, funcionários administrativos e servidores subalternos até um máximo de vinte pessoas.

4. As Altas Partes Contratantes poderão contribuir para o acervo de livros e documentos da biblioteca do Instituto, bem como para a ornamentação da sede com móveis e obras de arte.

Artigo 11

Condição jurídica

O Instituto gozará de personalidade jurídica.

Artigo 12

Emendas

1. As propostas de emendas ao presente Convênio serão comunicadas ao Presidente e por éste, através dos trâmites diplomáticos competentes, aos Estados membros, quatro meses antes da sessão do Conselho de Representantes em cuja ordem do dia deverão ser inscritas.

2. As emendas votadas pelo Conselho de Representantes por maioria de dois terços dos presentes entrarão em vigor quando aprovadas por dois terços dos Estados membros. Cada Governo comunicará por escrito sua aprovação ao Governo Italiano que a levará ao conhecimento dos demais Estados membros e do Presidente do Instituto.

b) une contribution spéciale annuelle versée par l'Italie, qui pour chacune des deux premières années, 1967 et 1968, sera de 250 millions de Lires italiennes.

c) les donations, legs ou subventions acceptés par le Président de l'Institut, avec l'autorisation préalable du Conseil des Délégués.

2. Le versement des contributions de la part de chaque Etat sera effectué au cours du premier trimestre de l'année à laquelle la cotisation se réfère.

3. L'Etat qui est en retard de deux ans consécutifs dans le versement des contributions annuelles est privé du droit de vote dans le Conseil des Délégués.

Article 10

Siege

1. L'Institut a son siège à Rome.

2. Le Gouvernement de la République Italienne mettra gratuitement à la disposition de l'Institut les locaux indispensables à son fonctionnement, à savoir les bureaux, les salles de réception, de conférences et d'exposition, la bibliothèque, les locaux de logement, et il en prendra à sa charge les frais d'entretien.

3. Le Gouvernement de la République Italienne met à la disposition et aux ordres de l'Institut le personnel subalterne et de maison, jusqu'à un maximum de vingt personnes.

4. Les Hautes Parties Contractantes peuvent contribuer à l'élargissement du fonds de livres et de documents de la bibliothèque de l'Institut et à la décoration du siège par des meubles et des oeuvres d'art.

Article 11

Personnalité juridique

L'Institut jouit de la personnalité juridique.

Article 12

Amendements

1. Les propositions d'amendements de la présente Convention sont communiquées au Président et par celui-ci, par la voie diplomatique compétente, aux Etats membres, quatre mois avant la session du Conseil des Délégués à l'ordre du jour de laquelle elles devront être inscrites.

2. Les amendements votés par le Conseil des Délégués à la majorité des deux tiers des présents entrent en vigueur s'ils sont approuvés par les deux tiers des Pays membres. Chaque Gouvernement aura soin de communiquer par écrit son approbation au Gouvernement Italien qui en donnera connaissance aux Etats membres et au Président de l'Institut.

b) con una quota speciale annuale versata dall'Italia, che per ciascuno dei primi due anni, 1967 e 1968, sarà di 250 milioni di Lire italiane.

c) con donazioni, legati o sovvenzioni accettati dal Presidente dell'Istituto, previa autorizzazione del Consiglio dei Delegati.

2. Il versamento dei contributi da parte di ciascuno Stato verrà effettuato entro il primo trimestre dell'anno al quale si riferisce la quota.

3. Lo Stato membro in arretrato per due anni consecutivi nel pagamento dei contributi annui perde diritto al voto nel Consiglio dei Delegati.

Articolo 10

Sede

1. L'Istituto ha sede in Roma.

2. Il Governo della Repubblica Italiana metterà gratuitamente a disposizione dell'Istituto i locali indispensabili al suo funzionamento e cioè uffici, sale di rappresentanza, per convegni ed esposizioni, biblioteca, foresteria, e ne assumerà a proprio carico la manutenzione.

3. Il Governo della Repubblica Italiana metterà a disposizione dell'Istituto ed alle sue dipendenze impiegati subalterni e di servizio sino ad un massimo di venti persone.

4. Le Alte Parti Contraenti potranno contribuire all'ampliamento del fondo libri e documenti della Biblioteca dell'Istituto nonché all'abbellimento della sede con mobili ed opere d'arte.

Articolo 11

Personalità giuridica

L'Istituto godrà della personalità giuridica.

Articolo 12

Emendamenti

1. Le proposte di emendamento alla presente Convenzione saranno comunicate al Presidente e da questi, attraverso i tramiti diplomatici competenti, agli Stati membri, quattro mesi prima della sessione del Consiglio dei Delegati nel cui ordine del giorno dovranno essere iscritte.

2. Gli emendamenti votati dal Consiglio dei Delegati, a maggioranza dei due terzi dei presenti, entreranno in vigore quando siano stati approvati da due terzi degli Stati membri; ciascun Governo comunicherà per iscritto la sua approvazione al Governo italiano, che la porterà a conoscenza degli altri Stati membri e del Presidente dell'Istituto.

Artículo 13
Entrada en vigor

El presente Convenio entrará en vigor quince días después del depósito de las ratificaciones ante el Gobierno de la República Italiana por parte de al menos seis de las Altas Partes Contratantes, además de Italia.

Para las Partes que efectuarán el depósito posteriormente, el Convenio entrará en vigor quince días después de dicho depósito.

Artículo 14
Relaciones con otros Acuerdos

El presente Convenio no limitará los beneficios recíprocos que se deriven de los Acuerdos estipulados por los Países miembros entre sí o con otros Países.

Artículo 15
Duración

1. El presente Convenio permanecerá en vigor durante diez años. Cada una de las Altas Partes Contratantes podrá denunciar el mismo con preaviso de un año, por medio de notificación escrita al Gobierno de la República Italiana, que la pondrá en conocimiento de los demás Estados miembros y del Presidente del Instituto.

2. Transcurridos los diez años, este Convenio quedará automáticamente renovado por otro período de diez años, para todos los Estados que no hayan notificado su voluntad de retirarse del Instituto al Gobierno de la República Italiana y, por su conducto, a las Altas Partes Contratantes y al Presidente del Instituto, por lo menos seis meses antes del vencimiento del plazo.

Artículo 16
Textos

Los textos del presente Convenio, en idioma español, portugués, francés e italiano, son igualmente auténticos.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos Plenipotenciarios, habiendo depositado sus Plenos Poderes, encontrados en buena y debida forma, suscriben el presente Convenio en nombre de sus respectivos Gobiernos.

HECHO en Roma, el primer día del mes de Junio de mil novecientos sesenta y seis, en único ejemplar que será depositado en los Archivos del Gobierno de la República Italiana, la cual remitirá una copia certificada a cada uno de los Gobiernos de los demás Estados signatarios.

Artigo 13
Entrada em vigor

O presente Convênio entrará em vigor quinze dias depois que pelo menos seis das Altas Partes Contratantes, além da Itália, tiverem depositado o instrumento de ratificação junto ao Governo da República Italiana.

Para as Partes que efetuarem o depósito posteriormente, o Convênio entrará em vigor quinze dias após o mesmo depósito.

Artigo 14
Relação com outros Acórdos

O presente Convênio não limitará os benefícios recíprocos derivados dos Acórdos estipulados pelos Países membros entre si ou com outros Países.

Artigo 15
Duração

1. O presente Convênio terá vigência de dez anos. Cada uma das Altas Partes Contratantes poderá denunciá-lo com aviso prévio de um ano, através de notificação escrita ao Governo da República Italiana, que a levará ao conhecimento dos demais Países membros e do Presidente do Instituto.

2. Decorridos os dez anos, o presente Convênio será considerado automaticamente renovado por um outro período de dez anos para todos os Estados que, pelo menos seis meses antes do término do prazo, não tenham notificado ao Governo da República Italiana e através dêle às Altas Partes Contratantes e ao Presidente do Instituto, sua vontade de se retirar do mesmo.

Artigo 16
Textos

Os textos do presente Convênio, nas línguas portuguesa, espanhola, francesa e italiana, são igualmente válidos.

EM FÉ DO QUE, os Plenipotenciários abaixo-assinados, havendo depositado os seus Plenos Podêres, encontrados em boa e debida ordem, subscrevem o presente Convênio em nome dos respectivos Governos.

FEITO em Roma, a primeiro de junho de mil novecientos e sessenta e seis, em um único exemplar a ser depositado nos Arquivos do Governo da República Italiana, que remeterá cópia autenticada a cada um dos Governos dos demais Estados signatários.

Article 13

Entrée en vigueur

La présente Convention entre en vigueur quinze jours après le dépôt, auprès du Gouvernement de la République Italienne, des instruments de ratification d'au moins six des Hautes Parties Contractantes, outre l'Italie.

Pour les Hautes Parties qui effectueront le dépôt par la suite, la Convention entre en vigueur quinze jours après le dépôt même.

Article 14

Relation avec d'autres Accords

La présente Convention ne limite pas les bénéfices réciproques qui découlent des Accords stipulés par les Pays membres entre eux ou avec des Pays tiers.

Article 15

Durée

1. La présente Convention reste en vigueur pour une période de dix ans. Chacune des Hautes Parties Contractantes pourra la dénoncer avec préavis d'un an, par notification écrite au Gouvernement de la République Italienne qui en donnera communication aux autres Pays Membres et au Président de l'Institut.

2. A l'échéance de dix ans, la présente Convention sera considérée comme automatiquement renouvelée pour tout Etat Membre qui n'ait pas notifié sa volonté de se retirer de l'Institut au Gouvernement de la République Italienne et, par son entremise, aux Hautes Parties Contractantes et au Président de l'Institut, au moins six mois avant l'échéance du terme.

Article 16

Textes

Les textes du présent Accord, dans les langues française, espagnole, portugaise et italienne, sont également authentiques.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, ayant déposé leurs Pleins Pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, signent la présente Convention au nom de leurs Gouvernements respectifs.

FAIT à Rome, le premier Juin, mil neuf cent soixante six, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les Archives du Gouvernement de la République Italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements des autres Etats signataires.

Articolo 13

Entrata in vigore

La presente Convenzione entrerà in vigore quindici giorni dopo il deposito delle ratifiche, presso il Governo della Repubblica Italiana, da parte di almeno sei delle Alte Parti Contraenti oltre l'Italia.

Per le Parti che effettueranno il deposito successivamente, la Convenzione entrerà in vigore quindici giorni dopo il deposito stesso.

Articolo 14

Relazione con altri Accordi

La presente Convenzione non limiterà i reciproci benefici che discendono dagli Accordi stipulati dai Paesi membri tra loro o con altri.

Articolo 15

Durata

1. La presente Convenzione resterà in vigore per dieci anni. Ciascuna delle Alte Parti Contraenti potrà denunciarla con preavviso di un anno, per mezzo di notifica scritta al Governo della Repubblica Italiana che la porterà a conoscenza degli altri Paesi membri e del Presidente dell'Istituto.

2. Allo scadere dei dieci anni, la presente Convenzione si intenderà automaticamente rinnovata per un altro periodo decennale, per tutti gli Stati che non abbiano notificato la volontà di ritirarsi dall'Istituto al Governo della Repubblica Italiana e, per suo tramite, alle Alte Parti Contraenti ed al Presidente dell'Istituto, almeno sei mesi prima della scadenza del termine.

Articolo 16

Testi

I testi della presente Convenzione, nelle lingue italiana, spagnola, portoghese e francese, sono ugualmente autentici.

IN FEDE DI CHE, i Plenipotenziari sottoscritti, avendo depositato i Pieni Poteri, trovati in buona e debita forma, sottoscrivono la presente Convenzione a nome dei rispettivi Governi.

FATTO a Roma, il primo giugno mille novecento sessantasei, in unico esemplare che sarà depositato negli Archivi del Governo della Repubblica Italiana, che ne rimetterà copia certificata conforme a ciascuno dei Governi degli altri Stati firmatari.

Por la Argentina: S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Dr. Luis María Defferrari.
Pela Argentina:
Pour l'Argentine:
Per l'Argentina:

Por Bolivia: S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario D. Enrique Kempff Mercado
Pela Bolivia:
Pour la Bolivie:
Per la Bolivia:

Por el Brasil: S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario D. Francisco Dillano Lousalla
Pelo Brasil:
Pour le Brésil:
Per il Brasile:

Por Chile: S.E. el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores Dr. Oscar Piwchek
Pelo Chile:
Pour le Chili:
Per il Cile:

Por Colombia: S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Dr. Juan Lozano y Lozano.
Pela Colômbia:
Pour la Colombie:
Per la Colombia:

Por Costa Rica: S.E. el ex Presidente de la República
Pela Costa Rica:
Pour le Costa Rica:
Per il Costa Rica: Dr. Mario Echandi

Por Cuba: S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario D. Ricardo Subirana Lobo
Por Cuba:
Pour Cuba:
Per Cuba:

Por Ecuador: S.E. el Ministro de Relaciones Exteriores
Pelo Ecuador:
Pour l'Equateur:
Per l'Ecuador: Dr. Jorge Salvador Lara

Por El Salvador: S.E. el Ministro de Relaciones Exteriores
Por El Salvador:
Pour le Salvador:
Per El Salvador: D. Roberto Quirós

Por Guatemala: S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Dr. Roberto L. Azurdia Paiz
Pela Guatemala:
Pour le Guatemala:
Per il Guatemala:

Por Haïti : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, D. Jean Durigean
Pelo Haïti :
Pour Haïti :
Per Haïti :

Por Honduras : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Dr. Eugenio Matute Camuzales
Pelo Honduras :
Pour le Honduras :
Per l'Honduras :

Por Italia : S.E. el Ministro de Relaciones Exteriores
Pelo Italia : Don. Aureliano Panfili
Pour l'Italie :
Per l'Italia :

Por México : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Dr. Rafael Fuentes
Pelo México :
Pour le Mexique :
Per il Messico :

Por Nicaragua : S.E. el Ministro de Relaciones Exteriores
Pelo Nicaragua : Dr. Alfonso Ortega Urbino
Pour le Nicaragua :
Per il Nicaragua :

Por Panamá : Encargado de Negocios
Pelo Panamá :
Pour le Panama : Sr. Alicia Bonilla de Ghitis
Per il Panama :

Por el Paraguay : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Prof. Silvio Lofruscio
Pelo Paraguay :
Pour le Paraguay :
Per il Paraguay :

Por el Perú : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Dr. Carlos Abiro Quesada
Pelo Peru :
Pour le Pérou :
Per il Perú :

Por la República Dominicana : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Pelo República Dominicana :
Pour la République Dominicaine : D. Eduardo Read Barreras
Per la Repubblica Dominicana :

Por el Uruguay : El Jefe del Consejo de Gobierno
Pelo Uruguay : Dr. Alberto Abdala
Pour l'Uruguay :
Per l'Uruguay :

Por Venezuela : S.E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, general Antonio Briceño Luaces
Pelo Venezuela :
Pour le Venezuela :
Per il Venezuela :